

Ok personoj en vortara grupo

Nun ok personoj estas en la grupo, kiu enskribas vortaron en komputilan sistemon. La literoj U, Ŭ kaj V estas videblaj en interreta paĝaro.

La laboro pri la enskribo komenciĝis en 2017, sed la laboro verki manuskripton komenciĝis jam antaŭ dudek jaroj. kiam Roland Lindblom kune kun tiama malgranda grupo eklaboris.

Ulla Luin

vadi [intr] vada, pulsa (i vatten, snö)

vadejo vadvägar

travadi [tr] vada genom (vatten, snö)

transvadi [tr] vada över till andra sidan

vadmaro vadehav (strandhav som är torrt vid ebb)

vadbirdo (zoo) (*Charadriiformes*) ordningen vadarfåglar

Förlagsföreningen Esperanto u.p.a. kallar till stämma

Stämman äger rum den 24 mars kl 12.00 på Arbetarrörelsens arkiv, Elektronvägen 2, Flemingsberg.

Styrelsen

NOVA LIBRO!



Malvarma bufedo de Jenny Wrangborg. Tradukis Gunnar Gällmo. Antaŭparolo: Göran Greider. Kovrilo: Mattias Elftorp. 106p. 18 cm. 70 kr.

La bufedistino laboras en kafejo en Gotenburgo. Ĉirkau ŝi svarmas homoj kun siaj sortoj. La malvarma bufedo, ŝia laborejo, iĝas nabo por amikeco, pasioj kaj songoj. Sed ankaŭ por pensoj pri egaleco, kaj la ideo ke ĉio devus esti alia.

"La malvarma bufedo" estas poemaro kaj kolektiva historio, la rakonto pri lukto de laborantaj homoj en kuirejo.

Eldonejo KAVA-PECH 25-jara

KAVA-PECH estas mallongigo en la ĉeĥa kun la signifo **Kongresa kaj kleriga agentejo de Petro Chrdle**. De tio klaras, ke ĝia ĉefa agado ne estis eldonado de libroj. Tamen, post la pensiĝo mi ĉesis ĉiujn ceterajn agadojn kaj plu okupiĝas nur pri mia hobbio, eldonado de libroj. Ĉar la unuan libron la eldonejo eldonis en oktobro 1992, ĵus ĝi solenis 25 jarojn de sia ekzisto.

KAVA-PECH apartenas al malgrandaj eldonejoj. Dum 25 jaroj ĝi eldonis nur 197 librojn kun propra ISBN (Internacia Norma Libronumero). Inter ili pli ol triono en Esperanto. Similan nombron da libroj ĝi produktis laŭmende, kio signifas kun ISBN de alia eldonejo aŭ por memeldonistoj sen ISBN, tiujn ofte ankaŭ en Esperanto. Ekzemple por SAT (interalie la du lastaj eldonoj de PIV), FEL, ESE ...; sed ankaŭ en naciaj lingvoj, pluraj ankaŭ en la sveda. Kaj en la fono de eksterlandaj mendantoj estis preskaŭ ĉiam esperantistoj.

En decembro 2016 KAVA-PECH estis enskribita en la Ĉeĥan libron de rekordoj kiel la eldonejo, kiu eksportis propre eldonitajn librojn al plej multe da landoj de la mondo (tiutempe 64), kun la mencio, ke tio okazis precipe per eksporto de la libroj skribitaj en Esperanto.

Jam estis menciite, ke en pasinta oktobro la eldonejo KAVA-PECH festis la kvaron-jarcentan jubileon. La festeno okazis en la salonoj de la sidejo de, kaj kunlabore kun la Unio de ĉeĥaj interpretistoj kaj tradukistoj,

kun kiu KAVA-PECH multjare kunlaboras. Ene de la programo estis ankaŭ prezentita la freŝe eldonita *Granda Esperanta-Ĉeĥa Vortaro* de Miroslav Malovec, enhavanta sur 583 paĝoj proks. 16 000 kapvortojn kaj 40 000 vort-derivaĵojn.

Kiel unikaĵo estis prezentita la ĵus eldonita ampleksa verko (385 paĝa) de poeziaĵoj *La ŝtono de amo* de fama kosova poeto Sali Bashota verkita en la albana, esperantigita de Bardhyl Selimi, unikaĵo duobla, ĉar ne troveblas en katalogoj ĝis nun iu kosova poezio en Esperanto, kaj ankaŭ ne iu eldonita en Ĉeĥio.

En apuda salono estis prezentitaj sur du longaj tabloj ĉiuj libroj de KAVA-PECH momente ofertataj, ankaŭ tiuj en Esperanto. Eblis ilin ne nur trarigardi, sed ankaŭ aĉeti kun grandaj porokazaj rabatoj, kion multaj vizitantoj profitis.

Ne mankis ankaŭ refreŝiĝo kaj vino por tosti. La festeno trapasis en agrabla etoso. Pavla Dvořáková kun gitaro eĉ kantigis la publikon, kaj ĉar la tekstoj estis projekciataj, oni povis kanti ne nur ĉeĥe, sed ankaŭ en Esperanto. Pro la programo parte en Esperanto, ekspozicio de la Esperanto-libroj, kaj ĉeesto de multaj esperantistoj, la aranĝo havis ankaŭ kroman efikon, per netruda maniero informi neesperantistojn pri Esperanto.

Petro Chrdle,
chrdle@kava-pech.cz

